

**Ausbildungszentrum
der Berner Kantonspolizei
Ittigen**

**Centre de formation
de la police cantonale
bernoise
Ittigen**



der Bau- direktor

Bevor ich zur förmlichen Uebergabe dieses neuen Ausbildungszentrums schreite, komme ich nicht umhin, in den Annalen der kantonalen Baugeschichte ein wenig zurückzublättern. Ich werde mir Mühe geben, dabei nicht auch noch ein Stück Geschichte unserer Berner Kantons-polizei abzuhandeln, weil das eindeutig ins Ressort anderer Redner gehört. Nur fällt mir die gebotene Zurückhaltung deswegen etwas schwer, weil die Bau- und die Polizeidirektion gerade auf dem Sektor Ausbildung schon längere Zeit mit gutem Erfolg zusammenarbeiten.

Das neueste gemeinsam geplante Werk, in dessen Aula wir uns heute befinden, hat seinen Ursprung im Jahr 1969, als die Kurse der Kantonspolizei noch mehrheitlich im ehemaligen Gantlokal im Amthaus stattfinden mussten. Die Unterkünfte für die Rekruten befanden sich aber nicht nur am gleichen Ort, sondern v.a. in zwei Abbruchobjekten, nämlich im alten Hotel Oberland und am Bollwerk 39. Jene unglückliche Raumaufteilung einerseits sowie die kaum mehr zeitgemässen Unterkünfte andererseits waren dem Unterricht alles andere als förderlich. Eine Polizeischule, die jährlich bis zu 50 Mann im Internat sorgfältig auszubilden hat, kann nur auf genügender Uebersicht und Ordnung gründen. Eine Sanierung der von diesem Standpunkt her unhaltbaren Verhältnisse war daher dringend angezeigt.

Auf dem Gemeindeboden von Bolligen verfügte der Staat Bern glücklicherweise seit langem über eine Parzelle, die sich als Standort für ein Ausbildungszentrum anbot: die Lutschenmatt, von wo aus sich gute Verbindungsmöglichkeiten zum Polizeikommando, zu einzelnen Dienststellen, zu den Kliniken des Insel-

le Directeur des travaux publics

Avant l'ouverture formelle de ce nouveau centre de formation, permettez-moi de rappeler brièvement l'histoire de ce complexe. Ce faisant, je vais m'efforcer de faire abstraction de l'histoire de notre police cantonale bernoise, domaine qui ressortit à la compétence d'autres orateurs. Il ne me sera d'ailleurs guère facile d'observer cette retenue, car depuis un certain temps déjà, les Directions des travaux publics et de la police collaborent avec succès dans le secteur de la formation précisément.

Le plus récent ouvrage - dans l'aula duquel nous nous trouvons - né de cette collaboration a son origine en l'an 1969, époque durant laquelle les cours de la police cantonale se déroulaient encore pour la plupart dans l'ancien local des ventes aux enchères de la Préfecture. Les dortoirs des recrues ne se trouvaient pas uniquement à cet endroit, mais également dans deux immeubles voués à la démolition notamment, je veux parler de l'ancien Hôtel Oberland et du no 39 du Bollwerk. Cette dispersion peu heureuse des locaux d'une part, ainsi que la vétusté des dortoirs d'autre part n'étaient guère de nature à influencer favorablement l'enseignement. Une école de police qui a pour tâche de former chaque année jusqu'à 50 hommes qui vivent en internat ne peut miser que sur une vue d'ensemble suffisante et sur l'ordre. Aussi était-il urgent de procéder à un assainissement des conditions, intolérables de ce point de vue.

L'Etat de Berne disposait heureusement depuis longtemps d'une parcelle appropriée pour un centre de formation sur le territoire de la commune de Bolligen: la Lutschenmatt, d'où les possibilités d'accès au commandement de la police, aux différents services, aux cliniques de l'Hôpital de l'île, aux tribunaux, ainsi qu'aux

spitals, zu den Gerichten sowie insbesondere zu Uebungs- und Schiessplätzen ergaben. Hierhin kam der in einer ersten Bauphase 1970/71 erstellte Wohn- und Schultrakt zu stehen, wobei man sich über die Notwendigkeit weiterer Bauten schon damals im klaren war.

Anhand der bestehenden und der für die Zukunft wünschbaren Situation wurde in enger Zusammenarbeit zwischen Hochbauamt und Polizeikommando ein Raumprogramm erarbeitet, welches als Basis für einen Wettbewerb diente. Dieser fand im Sommer 1976 in Form einer Vorprojektierung statt, d.h. eines Studienauftrages, welcher gleichzeitig an fünf Architekturbüros erteilt wurde. Die Auswahl fiel der Jury nicht leicht; galt es doch, ein aus gestalterischer, wirtschaftlicher und ausbildnerischer Sicht optimales Konzept weiter zu verfolgen. Ausserdem sollten sich die Neubauten auf natürliche Weise in die Topographie des Lutschenbaches und des Worblentals einfügen. Diesen Ansprüchen wurde der Vorschlag des Generalplanungsteams der Architekten Suter + Partner, der Bauingenieure Balzari, Blaser, Schudel AG und Luco AG sowie Boess + Jenk AG gerecht, allesamt unter der Federführung der Herren Suter + Partner. Die Einhaltung des Kostenrahmens von rund 10 Mio. Fr. erforderte allerdings noch leichte Reduktionen beim Raumprogramm. Am 14. Februar 1978 gab der Grosse Rat schliesslich den zur Ausführung nötigen Kredit frei.

Das so entstandene Ausbildungszentrum, das wir heute einweihen dürfen, gliedert sich in drei von aussen her erkennbare Einheiten: den zweigeschossigen Materialtrakt, den ebenfalls zweigeschossigen Sporttrakt und den dreigeschossigen Zimmertrakt. Bei letzterem handelt es sich um einen Anbau an die bestehende Schule.

places d'exercice et de tir notamment sont bonnes. C'est sur ce terrain qu'on érigea dans une première phase en 1970/71 l'immeuble abritant les salles de cours et les chambres d'habitation, tout en étant parfaitement conscient de la nécessité d'autres constructions.

Compte tenu des réalités et des besoins futurs, le Service des bâtiments et le commandement de la police élaborèrent en étroite collaboration un programme de locaux devant servir de base à un concours d'idées. Ce dernier fut organisé en été 1976 sous forme d'un avant-projet, c'est-à-dire d'un mandat d'études soumis simultanément à cinq bureaux d'architectes. La tâche de jury ne fut pas facile; il s'agissait de s'en tenir à une conception optimale des points de vue architectural, économique et pédagogique. En outre, les nouveaux bâtiments devaient s'intégrer parfaitement à l'environnement du Lutschenbach et du Worblental. Le projet du groupe d'études des architectes Suter + partenaires, des ingénieurs du bâtiment Balzari, Blaser, Schudel SA et Luco SA, ainsi que Boess + Jenk SA, tous regroupés sous la responsabilité de MM. Suter + partenaires, remplissait ces différentes conditions. Il fallut par la suite procéder à de légères réductions du projet pour ne pas dépasser le devis d'environ 10 millions de francs prévu pour ce programme de construction. Le 14 février 1978, le Grand Conseil alloua finalement le crédit nécessaire à la réalisation du projet.

Le centre de formation, tel que nous l'inaugurons aujourd'hui, est formé de trois unités visibles de l'extérieur: le bâtiment à deux étages qui fait office de magasin, la halle de sport de deux étages également et le bâtiment d'habitation de trois étages. Ce dernier a un

Deren Einbezug ins neue Konzept gestaltete sich so, dass die ehemaligen Unterrichtsräume im Erdgeschoss unterteilt wurden und nun der Verwaltung dienen. Die Abwärtswohnung mit 4 1/2 Zimmern ist in einem separaten Gebäude direkt beim Haupteingang untergebracht.

Der Bau eines dermassen komplexen Werkes stellte schon von Grund auf keine leichte Aufgabe dar, und dazu kam noch die Auflage, den Schulbetrieb im bereits bestehenden Gebäude während der ganzen Zeit aufrecht zu erhalten. Dadurch ergaben sich sowohl für die Benutzer als auch für Architekten und Bauunternehmer ansehnliche Reibungsflächen. Ferner bereitete die Witterung v.a. im Winter 1978/79 zusammen mit dem sich unangenehm bemerkbar machenden Grund- und Hangwasser einige Schwierigkeiten, die eine starke Verzögerung der Arbeiten zur Folge hatten. Zusätzliche Terminprobleme ergaben sich dadurch, dass die Realisierungszeit des Ausbildungszentrums ausgerechnet in eine Phase der wieder kräftig ansteigenden Konjunktur im Baugewerbe fiel.

Umso mehr freut es mich, feststellen zu dürfen, dass sich zwischen den verantwortlichen Personen bei der Kantonspolizei, der Baudirektion und den Architekten trotz mancher Widerwärtigkeit eine recht gute Zusammenarbeit einspielte. Dasselbe gilt für den Verkehr mit den zuständigen kantonalen und Gemeindebehörden sowie insbesondere auch den betroffenen Angehörigen des Polizeikorps, den Mitgliedern der Bau- und der Kunstkommission und sämtlichen ungenannt bleibenden Helfern. Ich möchte es nicht unterlassen, allen am gelungenen Werk Beteiligten für die geleisteten Dienste und das bekundete Verständnis recht herzlich zu danken. Sie haben mit Fleiss und Eifer dazu

mur mitoyen avec l'actuelle école, qui a pu être intégrée au complexe: les anciennes salles de cours ont été subdivisées au rez-de-chaussée de façon à pouvoir accueillir l'administration. L'appartement de 4 1/2 pièces du concierge est installé dans une construction séparée sise à même l'entrée principale du centre.

La construction d'un centre aussi complexe n'a guère été tâche facile, d'autant plus qu'il était nécessaire de maintenir durant toute la durée des travaux les activités de formation dans le bâtiment existant. Il s'en est suivi tant pour les usagers que pour les architectes et contremaîtres des causes de frictions importantes. De plus, les difficultés ont encore été augmentées par les conditions météorologiques durant l'hiver 1978/79 notamment et par l'apparition de nappes d'eau, ce qui a fortement retardé la progression des travaux. Ces retards ont encore été accentués du fait que ce centre de formation a été réalisé dans une phase de forte surchauffe conjoncturelle dans la construction.

J'ai donc d'autant plus de satisfaction à constater qu'en dépit de certaines contrariétés, la collaboration a relativement bien fonctionné entre les responsables de la police cantonale, de la Direction des travaux publics et les architectes. Le même constat s'applique aux relations avec les autorités communales et cantonales compétentes, les membres concernés du corps de police, les membres de la commission de construction et de la commission des beaux-arts, ainsi qu'avec toutes les personnes concernées qu'il n'est guère possible de mentionner ici. Qu'il me soit dès lors permis de remercier de leur travail et de leur compréhension tous ceux qui ont pris part à cette ré-

beigetragen, dass wir heute in der Lage sind, Ihnen, Herr Polizeidirektor, zuhanden der Kantonspolizei ein Schulungszentrum zu übergeben, das seinem Zweck gerecht wird.

(Ansprache von Herrn Regierungspräsident G. Bürki, Baudirektor des Kantons Bern, an der Einweihung vom 15. Juni 1981)

alisation. Leur zèle et leur diligence nous permettent aujourd'hui, Monsieur le Directeur de la police, de vous remettre ce centre de formation destiné à la police cantonale.

(Allocution du Conseiller d'Etat G. Bürki, Président du conseil-exécutif et Directeur des travaux publics du canton de Berne, à l'inauguration le 15 juin 1981)



G. Bürki

der Polizei- direktor

Die Entwicklung der Kantonspolizei Bern in den letzten Jahrzehnten war stürmisch. Nach einer längeren ruhigen Phase, in der die Polizei durch den Begriff "Landjägerkorps" treffend bezeichnet wurde, brachte der zweite Weltkrieg mit seiner explosionsartigen technischen Entwicklung auch eine grundlegende Umwälzung für die Polizei, die mit den an sie gestellten Forderungen kaum mehr Schritt halten konnte. Die vielgepriesene sogenannte "gute alte Zeit" war vorbei! Ob dieser stürmischen Entwicklung, Technisierung und Motorisierung drohte der persönliche Kontakt zum Bürger verlorenzugehen.

Neue Deliktformen, wie namentlich Rauschgiftkriminalität, Gewaltverbrechen und Terrorismus, riefen nach erweiterter technischer Ausbildung und zielgerichteter Schulung, leider zu Lasten des so wichtigen persönlichen Kontaktes der Ordnungshüter zum Bürger. Dabei kann die Polizei ihre Aufgabe nie im luftleeren Raum erfüllen; nur die ständige Tuchfühlung mit dem täglichen Leben verspricht optimalen Erfolg.

Die Jugendunruhen stellen für die Polizei nochmals eine neuartige Herausforderung dar, der sie nur mit dem erforderlichen Takt, mit Geschick und festem Durchsetzungsvermögen gewachsen sein wird. Der Lehrplan musste deshalb dringend den neuen Gegebenheiten angepasst werden: Die Ausbildung und Weiterbildung der Polizei musste wesentlich umfassender, menschlicher und mehr auf den Bürger bezogen gestaltet werden. Dazu fehlten aber sowohl die dringend erforderlichen Lokalitäten als auch die entsprechenden Instruktoren. Eine Gesamtorganisation des polizeilichen Unterrichtswesens drängte sich auf.

le Directeur de la police

La police cantonale bernoise s'est profondément modifiée au cours de ces dernières décennies. Une longue période de calme, pendant laquelle la police portait la dénomination pertinente de "corps de gendarmerie" prit fin lorsque la seconde guerre mondiale, avec son développement technique fulgurant, apporta un bouleversement fondamental au sein de la police qui eut grand peine à remplir les exigences qui lui furent imposées. Le soi-disant "bon vieux temps" était bien passé! Cette évolution considérable, l'apport de techniques nouvelles et la motorisation risquaient de troubler les contacts personnels avec le citoyen et le prochain.

De nouvelles formes de délit, notamment la criminalité due à la drogue et à la violence ainsi que le terrorisme appellent une formation technique plus étendue et une instruction appropriée. Cette adaptation s'est faite malheureusement au détriment des contacts des gardiens de la paix avec les citoyens, car la police ne peut pas accomplir sa tâche en vase clos; seul le coude à coude avec la vie journalière peut apporter le plein succès.

Les troubles provoqués par la jeunesse représentent une provocation inédite pour la police qui doit agir avec le tact et l'habileté appropriés et la ferme volonté de maîtriser la situation. Le plan d'études a dû être adapté rapidement aux nouvelles circonstances. L'instruction et la formation complémentaire des agents de police sont beaucoup plus étendues et font preuve d'une plus grande humanité tout en se mettant davantage au service des citoyens. Le manque d'instructeurs capables aussi bien que le besoin impérieux de locaux empêchaient la réalisation de ces objectifs.

Die Polizeidirektion war deshalb schon im Jahre 1970/71 gezwungen, das damals in bescheidenem Rahmen gebaute Ausbildungszentrum der Kantonspolizei vom Bollwerk nach Ittigen zu verlegen. Dieser erste Schultrakt bestand vorwiegend aus den Wohn- und Schulräumen für 40 Aspiranten. Es war aber schon zu diesem Zeitpunkt geplant, die bestehenden Räumlichkeiten zu erweitern, damit auch die Weiterbildungs-, Fach- und Kaderkurse der Korpsangehörigen zentral in Ittigen durchgeführt werden können.

Im Frühjahr 1978 war es dann soweit: wir konnten mit dem geplanten Erweiterungsbau beginnen. Vorerst ging es darum, das Bestehende mit dem Neuen zu verbinden, dass der Schulbetrieb weiterhin funktionierte und auch während der relativ langen Bauzeit normal weitergeführt werden konnte. Das ursprüngliche Raumprogramm musste aber aus Kostengründen reduziert werden, was sich zur Hauptsache auf die Unterkunftsräume auswirkte. Ursprünglich für Einer- und Zweierzimmer konzipiert, musste der Wohntrakt der Aspiranten auf die billigere Variante von Dreierzimmern abgeändert werden. Trotzdem glaube ich, und diese Ansicht wird durch die bereits vor einiger Zeit erfolgte Einquartierung der Aspiranten 1981/82 bestätigt, dass sich die angehenden Polizisten in ihren neuen Unterkünften wohl fühlen.

Heute findet jährlich eine Rekrutenschule statt, welche lediglich die Abgänge im Polizeikorps einigermaßen zu ersetzen vermag. Leider genügen die Räumlichkeiten nicht, das Polizeikorps durch vermehrte Rekrutierungen zu verstärken, wie dies den gegenwärtigen Verhältnissen angepasst wäre. In diesem Zusammenhang möchte ich auf das neue Dekret hinweisen, das in der kommenden September-Session dem

Une réorganisation globale de l'instruction de la police s'imposait.

En 1970/71 déjà, la Direction de la police se vit obligée de transférer son centre de formation professionnelle de dimension modeste du Bollwerk à Ittigen. Ce premier établissement se composait principalement des logements et des salles d'études pour 40 aspirants gendarmes. Cependant, il était déjà prévu d'agrandir ces locaux afin de centraliser à Ittigen tous les cours de formation complémentaire et d'instruction professionnelle ainsi que de formation des cadres du corps de police.

Les travaux d'agrandissement furent entrepris au printemps 1978. Il fallut tout d'abord coordonner les nouveaux locaux avec ceux déjà sur place de telle sorte que l'enseignement soit donné normalement même pendant cette période de travaux de construction relativement longue. Le programme de l'organisation de locaux prévu à l'origine dut être réduit pour des raisons de coût; les effets de cette décision se firent sentir principalement dans le domaine du logement. L'aile destinée au logement des aspirants gendarmes a été conçue à l'origine avec des chambres pour une ou deux personnes, il a fallu adopter une solution plus avantageuse avec des chambres pour trois personnes. Malgré tout je crois que nos recrues se trouvent bien dans leurs nouveaux logements - cette opinion m'a été confirmée par les futurs gendarmes de l'école 1981/82 qui ont pris leur quartier il y a déjà un certain temps.

Actuellement une école de recrues est organisée chaque année permettant, dans une certaine mesure, uniquement le remplacement des départs.

Grossen Rat unterbreitet wird und das uns ermächtigen soll, den Mannschaftsbestand des Polizeikorps zu erhöhen. Das fertig erstellte Ausbildungszentrum bietet die räumlichen Voraussetzungen, junge Leute aufzunehmen und sie in geistiger und körperlicher Hinsicht auf den verantwortungsvollen Beruf eines Polizisten auszubilden.

Heute ist die Ausbildung zum Polizisten sehr umfassend und trägt den verschiedensten Ansprüchen Rechnung. Der Polizeibeamte ist in mancher Hinsicht einer ungeheuren Belastung ausgesetzt. So muss er vielleicht unter dem Eindruck von Lebensgefahr und unter extremem Zeitdruck blitzartig einen eigenen Entschluss fassen, ohne die Möglichkeit einer vorherigen Rücksprache mit seinem Vorgesetzten zu haben und ohne die Verantwortung mit einem Kameraden teilen zu können. Er muss in einer emotionalen, eventuell auch körperlichen Stress-Situation einen rationalen Entschluss fassen und handeln. Deshalb muss bei der Ausbildung unserer Aspiranten auch der körperlich-sportlichen Fitness, der technischen Handhabung aller Gerätschaften, den rechtlichen Kenntnissen der Vorschriften, aber auch den psychologischen Problemen grösstes Gewicht beigemessen werden, wobei die psychologischen Probleme im Psychologieunterricht an der Polizeischule aus praktischen Gründen behandelt werden können.

Die Tatsache, dass der Polizeibeamte heute gut ausgebildet und geschult wird, darf nicht darüber hinweg täuschen, dass er in Ausübung seines Berufes stets zwischen Bürger und Staat steht und seine Stellung daher sehr delikant ist. Bei jedem Einsatz ist er der Kritik ausgesetzt. Die Verantwortlichen sind deshalb bemüht, den Aspiranten während ihrer Ausbildungs-

Bien que les circonstances actuelles demandent un renforcement du corps de police, l'insuffisance de locaux ne permet pas d'intensifier le recrutement. A ce propos, je tiens à attirer votre attention sur le nouveau décret qui sera soumis au Grand Conseil lors de la session du mois de septembre prochain et qui devrait nous autoriser à augmenter l'effectif du corps de police. Ce centre professionnel qui vient d'être achevé offre les conditions nécessaires pour la formation intellectuelle et corporelle des jeunes gens qui se destinent à la profession pleine de responsabilité d'agent de police.

La formation des agents de police est de nos jours très étendue et tient compte des exigences les plus diverses. Le fonctionnaire de police est soumis à une pression immense à bien des égards. Il doit pouvoir prendre rapidement une décision sans avoir pu consulter auparavant son supérieur et sans pouvoir partager la responsabilité avec un camarade, notamment lorsqu'il est sous l'impression d'un danger de mort ou lorsque le temps presse. Il doit pouvoir prendre une décision sensée et agir en conséquence même dans une situation de "stress" émotionnel ou éventuellement physique. C'est pourquoi au cours de l'instruction de nos aspirants gendarmes, il convient d'attacher la plus grande importance à la condition physique et à l'entraînement sportif, au maniement technique de tous les appareils, aux connaissances juridiques des prescriptions, mais également aux problèmes psychologiques qui pourront être traités pour des raisons pratiques au cours de psychologie de l'école de police.

zeit den Schulsack möglichst mit brauchbarem Material zu füllen und ihnen zu ermöglichen, in erster Linie als Mensch zu dienen und den Dienst nach bestem Wissen und Können zu erfüllen.

Gestatten Sie mir zum Schluss, all denen zu danken, die zum guten Gelingen dieses Ausbildungszentrums in irgendeiner Form beigetragen haben. Mein Dank geht aber auch an die Verantwortlichen des Polizeikommandos, die die schwere aber dankbare Aufgabe übernommen haben, die jungen Polizeianwärter zu unterrichten und zu brauchbaren "Helfern in der Not" auszubilden. Ich wünsche den jetzigen und allen zukünftigen Aspiranten, Lehrern und Instruktoren für die Zukunft viel Erfolg und berufliche Befriedigung.

(Ansprache von Herrn Regierungsrat Dr. H. Krähenbühl, Polizeidirektor des Kantons Bern, an der Einweihung vom 15. Juni 1981)



Krähenbühl

Bien que le fonctionnaire de police dispose de nos jours d'une bonne formation et d'une solide instruction, il ne faut pas oublier que dans l'exercice de sa fonction il se trouve continuellement placé entre le citoyen et l'Etat et que sa situation est par conséquent fort délicate. Il est exposé à la critique dans chacune de ses missions. C'est la raison pour laquelle les responsables de l'instruction s'efforcent de donner aux aspirants gendarmes un bagage de connaissances pratiques et de les aider avant tout à servir en leur qualité d'homme et à remplir leur devoir au plus près de leur conscience.

Permettez-moi de remercier toutes les personnes ayant participé à la réussite de ce centre professionnel. Je remercie également les responsables du Commandement de la police qui assument la tâche difficile, mais malgré tout agréable d'instruire les aspirants gendarmes et de les former afin qu'ils soient aptes à secourir leurs prochains en cas de nécessité. Je souhaite à tous les aspirants gendarmes présents et futurs, aux enseignants et aux instructeurs un avenir couronné de succès et leur apportant toute satisfaction professionnelle.

(Allocution de Monsieur H. Krähenbühl, Conseiller d'Etat, Directeur de la police du canton de Berne, à l'inauguration le 15 juin 1981)

die Benützer

les utilisateurs

Die stets wachsenden Aufgaben der Polizeior-gane, die Abwanderung in die Privatwirtschaft sowie Tod und Pensionierung machten es Ende der 60er Jahr notwendig, jährlich eine Poli-zeischule mit 40 bis 50 Mann durchzuführen, wollte man überhaupt eine Erhöhung des Korps-bestandes erreichen. Als Unterrichtslokal stand unserer Polizeischule damals das ehema-lige Gantlokal im Amthaus Bern zur Verfügung, das zu dieser Zeit baulich noch einigermaßen zu genügen vermochte, jedoch nicht zweckent-sprechend war. Ein zweiter kleiner Theorie-saal war veraltet und kaum heizbar.

Als Unterkunft der Polizei-aspiranten dienten zwei Abbruchobjekte (das ehemalige Hotel Ober-land und das Gebäude am Bollwerk 39) sowie das Amthaus Bern. Die Zimmer waren durchwegs man-gelhaft möbliert und unwohnlich, lärmig und teilweise nur ungenügend heizbar. Die hygie-nischen Einrichtungen vermochten in keiner Weise zu genügen.

Es lag auf der Hand, dass unverzüglich für Ab-hilfe der unhaltbaren Verhältnisse gesorgt werden musste, wenn man nicht noch grössere Rekrutierungsschwierigkeiten in Kauf nehmen wollte. Da zudem jederzeit mit einer Kündigung der Unterkünfte im Hotel Oberland und am Boll-werk zu rechnen war, musste gehandelt werden.

Im Jahre 1970/71 wurde mit dem Bau des eigen-tlichen Schulungszentrums in Ittigen begonnen. Der ideale Standort für ein solches Ausbil-dungszentrum wäre ohne Zweifel der beim Poli-zeikommando selbst gewesen, allerdings mit der Auflage, dass der eigentliche Schultrakt in-tern vom Verwaltungs- und Dienstgebäude hätte getrennt werden können. Bei den damaligen Ver-hältnissen schien es jedoch auf Jahrzehnte

La multiplication des tâches des organes de police, le retour dans l'industrie privée, les décès et mises à la retraite ont eu pour con-séquence, à la fin des années 1960, de former annuellement une école de police comprenant 40 à 50 hommes, en vue d'augmenter l'effectif du corps de police. A l'époque, nous disposions d'une salle d'enseignement dans l'immeuble de la préfecture à Berne, salle qui en ce temps-là était encore plus ou moins en bon état mais ne correspondait plus aux besoins.

Les aspirants gendarmes étaient logés dans deux anciens bâtiments voués à la démolition (l'an-cien hôtel Oberland et l'immeuble au Bollwerk 39), ainsi qu'à la préfecture à Berne. Les chambres étaient généralement insuffisamment meublées, voire inhabitables, et exposées au bruit. Le chauffage et les installations hygi-éniques laissaient à désirer.

Il nous fallait remédier immédiatement à ces conditions de logement insoutenables pour évi-ter une aggravation des difficultés sur le plan du recrutement. D'autre part, la résili-ation possible et éventuelle des baux à loyer de ces deux immeubles devait également être prise en considération.

C'est en 1970/71 que débuta la construction du centre professionnel à Ittigen. L'emplacement idéal pour un tel centre aurait sans doute été au Commandement de police, s'il avait été pos-sible de séparer le secteur: "formation profes-sionnelle" des autres services. A l'époque, les conditions ne permettaient pas d'envisager, pour la décennie à venir, la centralisation de tous les services de police dans le même im-meuble, pour des raisons de place et de crédit. Le fait d'annexer l'école aux services se trou-



hinaus kaum realisierbar, ein grosses zentrales Polizeiverwaltungsgebäude zu erstellen.

Aus diesen Gründen gab man einem Neubau, der räumlich und organisatorisch vom eigentlichen Polizeikommando getrennt geplant wurde, den Vorzug. Selbstverständlich verlangte diese Konzeption gewisse organisatorische Umstellungen, damit ein reibungsloser Ablauf des Schulbetriebes gewährleistet werden konnte.

Vorab musste danach getrachtet werden, dass das Schulgebäude nicht als "Kaserne" im eigentlichen Sinne des Wortes errichtet wurde. Andererseits sollte daraus auch kein Hotel entstehen. Wir wollten einem Schulgebäude das Wort reden. Zu dieser Auffassung kamen wir aus folgenden Gründen:

Eine Polizeischule dauert bekanntlich mindestens 12 Monate. Die Aspiranten verbringen somit eine relativ lange Zeit im gleichen Haus. Zudem bedeuten die meisten Unterrichtsfächer für den Polizeiaspiranten völliges Neuland, so dass der Unterrichtsstoff nicht allein in den Schulstunden erarbeitet werden kann. Ein intensives Selbststudium ist demnach unerlässlich. Es war deshalb nötig, den Aspiranten Räume zur Verfügung zu stellen, die es ihnen

vant dans le bâtiment actuel du Ringhof n'aurait pas été une solution heureuse, vu le manque de locaux. Compte tenu de cette situation, la priorité a été donnée à la planification d'un immeuble, indépendant de celui de Commandement de police aussi bien sur le plan des locaux que de l'organisation. Il va de soi qu'une telle conception a exigé certains changements dans le domaine de l'organisation, afin de garantir la continuité de l'instruction dans les meilleures conditions.

Il s'agissait de concevoir un immeuble n'ayant pas l'aspect d'une "caserne" ou d'un "hôtel" au sens propre du mot. Nous voulions un édifice du type scolaire correspondant aux besoins énumérés ci-après:

Comme chacun le sait, la durée de formation d'une école de police est d'au moins 12 mois. De ce fait, les aspirants cohabitent un temps relativement long dans le même immeuble. En outre, la matière enseignée est en majeure partie toute nouvelle, pour la plupart d'entre eux, de sorte qu'il leur est impossible de l'assimiler entièrement pendant les heures de cours, ce qui les obligent à étudier eux-





ermöglichen, ihre Aufgaben in einer angenehmen und ruhigen Atmosphäre zu erledigen. Gerade wegen des intensiven Selbststudiums mussten auch Gemeinschaftsräume gebaut werden, wo sich die jungen Männer entspannen können. Ein guter Korpsgeist und ein echtes Zusammengehörigkeitsgefühl kann nur in der Gemeinschaft und in einer sinnvoll angewandten Freizeit gefördert werden.

Selbstverständlich durften neben den Unterrichtsräumen die zweckentsprechenden Sportanlagen nicht fehlen, denn der Polizeiaspirant muss sowohl geistig wie körperlich geschult werden können.

Nachdem es aus Kreditgründen nicht möglich war, gleichzeitig alle Wünsche zu realisieren - in der ersten Phase musste auf die Sportanlagen und den Materialtrakt verzichtet werden - konnte mit den geplanten Gebäulichkeiten und Anlagen begonnen werden. Ich möchte hier meiner Freude darüber Ausdruck geben, dass die Kantonspolizei Bern heute dank der bereits in der ersten Planung an den Tag gelegten Weit-sichtigkeit über ein Ausbildungszentrum verfügt, das sich gesamtschweizerisch sehen lassen darf. So verfügen wir nebst den erforderlichen Schulungs- und Unterkunfts-räumen über 3 moderne Schiessanlagen, die es uns er-

mêmes et de façon intensive. Il était donc indispensable de mettre des locaux appropriés à la disposition des aspirants pour qu'ils puissent travailler dans une atmosphère agréable et en toute tranquillité. D'autre part, en raison de l'effort intellectuel qu'ils sont appelés à fournir, il fallut également aménager des salles offrant à ces jeunes gens la possibilité de se relaxer. Un bon esprit de corps et un vrai sens de la solidarité ne peuvent s'épanouir qu'en communauté et en utilisant intelligemment ses moments de loisir.

En plus des salles de cours, il va de soi que les installations sportives ne devaient pas faire défaut, étant donné que l'aspirant gendarme doit être aussi bien instruit sur le plan physique qu'intellectuel.

Même si les crédits ne permettaient pas de réaliser simultanément tous les désirs - lors de la première étage, il fallut en effet renoncer à l'aménagement des installations sportives et de la partie prévue pour le matériel - la construction du complexe put être mise en chantier. Aujourd'hui, je constate avec un réel plaisir que la police cantonale bernoise dispose, grâce à une première planification judicieuse, d'un centre professionnel digne de ce nom sur le plan national. Outre les salles de cours et

möglichen, sämtliche Korpsangehörige schiess-technisch à jour zu halten. Ferner dürfen wir eine Mehrzweckhalle, die mit allen erforderlichen Gerätschaften ausgerüstet ist, unser eigen nennen.

Im Bauprogramm wurde auch eine Truppenunterkunft integriert, welche uns eine modern eingerichtete Küche, diverse Unterkunfts- und Nebenräume anbietet. Sicher wird diese autonome Unterkunft uns bei Grosseinsätzen und Ausbildungskursen im Kompanie-Verband unschätzbare Dienste leisten. Gleichzeitig konnte der Bau eines zweistöckigen Materialtraktes verwirklicht werden, der es uns heute ermöglicht, das viele Material unter einem Dach zu lagern, ein Bedürfnis, das nicht zuletzt auch aus sicherheitspolizeilichen Gründen von grosser Wichtigkeit ist.

Meine kurzen Ausführungen zeigen, dass die Kantonspolizei Bern mit diesem Neubau über ein in allen Teilen den heutigen Anforderungen entsprechendes, modernes Ausbildungszentrum verfügt, über das uns viele andere Polizeikorps nur beneiden können. Ich möchte deshalb für das gelungene Werk an dieser Stelle der Bau- und Polizeidirektion im Namen der Kantonspolizei Bern herzlich danken. Möge dieses Ausbildungszentrum auch dazu beitragen, dass in Zukunft vermehrt junge Männer den schönen, aber anspruchsvollen Polizeiberuf wählen.

(Ansprache von Herrn Polizeikommandant Dr. E. Spörri an der Einweihung vom 15. Juni 1981)

les chambres, ce centre comprend trois stands souterrains modernes, où les agents ont le privilège de perfectionner leur technique de tir, ainsi qu'une halle de gymnastique polyvalente pourvue de tous les engins et accessoires nécessaires.

Le programme architectural englobait un cantonnement pour la troupe équipé d'une cuisine moderne et de divers locaux. Ce cantonnement, dont l'accès est indépendant, rendra certainement de précieux services au corps de police lors de cours de perfectionnement ou d'engagements de grande envergure. Par la même occasion, un bâtiment de deux étages a été érigé pour y stocker tout le matériel du corps de police, ce qui constitue, de nos jours, une nécessité absolue notamment au point de vue de sécurité.

Mon bref exposé démontre que la police cantonale bernoise dispose désormais d'un centre professionnel moderne répondant intégralement aux exigences actuelles, et que d'autres corps de police seraient fiers de posséder. Au nom de la police cantonale bernoise, j'aimerais adresser mes vifs remerciements aux Directions des travaux publics et de la police pour la réalisation de cet ouvrage. Que ce centre puisse, à l'avenir, inciter de plus en plus les jeunes gens à embrasser cette belle profession, mais combien exigeante!

(Allocution de Me E. Spörri, commandant de police, à l'inauguration le 15 juin 1981)



das Hochbauamt

Der Auftrag und seine Abwicklung

Im Jahre 1975 wurde in einer Zusammenarbeit zwischen dem Polizeikommando und dem Hochbauamt ein Raumprogramm für die 2. Etappe des Ausbildungszentrums der Kantonspolizei ausgearbeitet.

Am 14. April 1976 erteilte der Regierungsrat, gleichzeitig mit der Genehmigung des Raumprogrammes, der Baudirektion den Auftrag, ein Projekt mit Kostenvoranschlag für das neue Ausbildungszentrum der Kantonspolizei zu erarbeiten.

Die Projektierungsaufgabe war schwierig, da verschiedene Randbedingungen wie der bereits erstellte Gebäudetrakt, Anforderungen des Landschaftsschutzes, benachbarte Wohnbauten, Erschliessung sowie geologische und topographische Verhältnisse die Lösungsmöglichkeiten stark einschränkten. Das Hochbauamt als Vertreterin der Baudirektion führte deshalb einen Studienauftrag an mehrere Architekten durch. Die fünf Vorprojekte, welche aus diesem Studienauftrag resultierten, wurden in der Folge durch ein Expertengremium einer genauen Nutzwertanalyse unterzogen. Das Konzept der Architekten Suter + Partner in Bern erwies sich dabei als bestes; es wurde für die Weiterbearbeitung ausgewählt:

Das Konzept zeichnet sich durch eine klare betriebliche Gliederung aus. Der zweistöckige Materialtrakt, der zweigeschossige Sporttrakt und der dreigeschossige Zimmertrakt sind harmonisch in das bestehende Gebäude angefügt und gut in der Landschaft eingegliedert.

Die Bauten teilen die Aussenflächen in Sport- und Erholungszone in der Talsohle, die Zufahrt mit Anlieferung und Personalparkplätzen westlich des Materialtraktes und den sichtgeschütz-

le service des bâtiments

Le mandat et son exécution

En 1975, le commandement de police et le Service des bâtiments établirent un programme des surfaces pour la deuxième étape du centre de formation de la police cantonale.

Le 14 avril 1976, le Conseil-exécutif approuva ce programme et ordonna à la Direction des travaux publics d'élaborer un projet avec devis estimatif des coûts pour le nouveau centre de formation de la police cantonale.

La tâche de planification fût difficile, car les solutions étaient très restreintes par de nombreuses conditions délimitantes, comme p.ex. l'édifice déjà construit, les exigences de la protection des sites, les édifices résidentiels voisins, la viabilisation ainsi que les conditions géologiques et topographiques. Pour ces raisons, le Service des bâtiments comme représentant de la Direction des travaux publics donna mandat d'étude à plusieurs architectes. De ce mandat d'étude ont résulté cinq projets préliminaires qui furent alors soumis par une commission d'experts à une analyse exacte de la valeur de rendement. Le concept des architectes Suter + Partner de Berne a été jugé le meilleur; il fut sélectionné pour un futur traitement:

Le concept se signale par une division fonctionnelle bien claire. Les ailes à deux étages de matériel et de sport ainsi que l'aile à trois étages de chambres ont été annexées de façon harmonique à l'édifice existant et ont bien été intégrées dans le paysage.

Les édifices divisent les espaces extérieures en zones de sport et de loisirs au fond de la vallée, en avenue avec accès de livraison et places de stationnement pour le personnel à

ten Arbeits- und Autoabstellplatz östlich des Materialtraktes auf.

Die neuen Aspirantenzimmer werden auf rationelle Weise mit den bestehenden kombiniert, so dass die Treppen- und Sanitärinstallationen gemeinsam benützt werden können.

Am 15. Februar 1977 sprach der Grosse Rat einen Projektierungskredit von 435'000.-- Franken zur Ausarbeitung eines Projektes mit Kostenvorschlag. In dieser Projektphase wurden Verbesserungen der betrieblichen Abläufe, die konstruktive und gestalterische Konkretisierung des Projektes und eine Optimierung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses durchgeführt. Bewusst sollte bei der Ausführung der Bauten auf jeglichen Luxus verzichtet werden. Eine bescheidene und solide Ausführung wurde angestrebt.

Am 14. Februar 1978 konnte dann der Grosse Rat den Ausführungskredit von insgesamt 9,3 Mio bewilligen. Nach einer kurzen vorbereitenden Ausführungsplanung konnte dann Ende 1978 mit den Ausführungsarbeiten begonnen werden. Bedeutende Erschwernisse für die Ausführung stellten der laufende Betrieb der Polizeiaspiranten-Ausbildung, die schlechte Witterung im ersten Winter und das vorhandene Hang- und Grundwasser dar. Der Bezug erfolgte nach knapp zweijähriger Bauzeit gestaffelt ab 1. August 1981.

l'ouest de l'aile de matériel et en terrain, hors de vue, de travail et de stationnement de voitures à l'est de l'aile de matériel.

Les nouvelles chambres des aspirants ont été combinées de façon rationnelle avec les chambres existantes, de sorte que les escaliers et les installations sanitaires desservent les deux parties.

Le 15 février 1977, le Grand Conseil concéda un crédit de projet de frs. 435'000.- pour l'élaboration d'un projet avec devis estimatif des coûts. Au cours de cette phase, on améliorera les déroulements du conjoint, on effectuera la concrétisation constructive et créative du projet et l'optimisation de la relation coûts-rendement. Pour l'exécution des édifices, on a renoncé consciemment à tout luxe, envisageant une exécution modeste et solide.

Le 14 février 1978 alors, le Grand Conseil put accorder le crédit d'exécution de frs. 9,3 millions en tout. Après une brève période de planification préparative, on put commencer les travaux d'exécution fin 1978. Des difficultés considérables se présentèrent sous forme de la formation ininterrompue des aspirants de police, du mauvais temps au premier hiver et de la présence d'une nappe phréatique inclinée et aussi horizontale. Après un délai de construction d'à peine deux ans, les lieux pouvaient être occupés peu à peu à partir du mois d'août 1981.

Erläuterungen zum Projekt

Commentaires sur le projet

Aufgabe

Die Erweiterung der Kantonalen Polizeischule zu einem Ausbildungszentrum erforderte den Neubau von rund 5'700 m² Brutto-Geschossfläche und die Umgestaltung von 550 m² Geschossfläche in der bestehenden Schule. Mit den Neubauten ist die Gesamt-Nutzfläche etwa verfünffacht worden.

Nebst den organisatorischen, bautechnischen und baupolizeilichen Randbedingungen und dem Raumprogramm, ist die Aufgabe folgendermassen umrissen worden:

"... Bauten und Anlagen sollen dazu beitragen, neben der Grundschulung und Fachausbildung
- die Anspruchslosigkeit, Initiative, Ausdauer und Gewandtheit des Polizisten,
- das Zusammenleben im Verband
- sowie Teamgeist und Kameradschaft zu wecken und zu fördern ..." 1)

Im Bericht zum Vorprojekt 1976 wurden zudem als wichtige Ziele stipuliert:

Integration der bestehenden Anlage in die neu zu erstellenden Bauten.
Optimierung der funktionellen Beziehungen unter den einzelnen Nutzungsbereichen.
Ausschaltung psychologisch problematischer Nachbarschaftsbeziehungen.
Erhaltung der Landschafts-Charakteristik.

Zwei weitere Elemente bestimmten im weiteren Bedingungen für die Planung und Realisierung: der Kostenrahmen von rund 9,5 Millionen Franken und das Ziel-Terminprogramm, das nur eine Bauzeit von 1 1/2 Jahren und einen Bezug im Frühjahr 1980 vorsah.

Konzept

Das Ausbildungszentrum besteht baulich aus drei langen parallelen Baukörpern, die, in den Hang gestaffelt, die Ebene an der Worbse freilassen. Erdgeschossbauten mit allgemeinen Räumen, wie Eingangsbereich oder Unterrichtsräume, verbinden diese zwei- bis dreigeschossigen Bauten. Die Gliederung in Trakte entspricht dem funktionellen Aufbau des Zentrums:

"Zimmertrakt" als direkte Verlängerung der ursprünglichen Polizeischule mit 16 neuen 3-Bett-Zimmern im 1. und 2. Obergeschoss und Freizeiträumen im Erdgeschoss.

"Sporttrakt" mit übereinanderliegend Schiesskeller, Judoraum und Mehrzweckhalle.

"Materialtrakt" zweigeschossig mit Lager und

Tâche

Pour faire de l'école cantonale de police un centre de formation, il était nécessaire de construire env. 5'700 m² neufs de surface brute d'étage et de modifier env. 550 m² de surface brute d'étage de l'école existante. Par les édifices neufs, la surface utile totale a été quintuplée.

A part les conditions délimitantes de l'organisation, de la construction et de la police de construction et le programme des surfaces, la tâche a été esquissée comme suit:

"... les édifices et le conjoint doivent aider à éveiller et à favoriser, à part les formations de base et spécialisée,
- la modestie, l'initiative, la persévérance et l'agilité de l'agent de police
- la vie en équipe, ainsi que
- l'esprit de groupe et la camaraderie ..." 1)

Dans le rapport au projet préliminaire 1976, les buts importants suivants ont été stipulés:

Intégration du conjoint existant aux édifices à construire.
Optimisation des relations fonctionnelles entre les diverses zones d'utilisation.
Exclusion de relations psychologiquement problématiques entre voisins.
Conservation de la caractéristique du paysage environnant.



En plus, deux autres éléments importants ont délimité les conditions pour la planification: la limite des coûts à Frs 9,5 millions et

1) aus dem Programm für die Parallelprojektierung

1) du programme pour le concours entre architectes

Büros im Erdgeschoss und Werkstätten und Einstellhalle im Obergeschoss.

Im ursprünglichen Schulgebäude befinden sich noch immer, nebst "alten" Zimmern, alle Sanitäräume und die technischen Zentralen. An Stelle früherer Schulräume ist im Erdgeschoss nun die Schuladministration.

Der Bau eines Polizei-Ausbildungszentrums praktisch am Rande einer Wohnüberbauung ist nicht unproblematisch. Erfahrungen mit der Polizeischule von 1971 haben das gezeigt. Das neue Zentrum trägt diesem Umstand Rechnung: "nach aussen", d.h. gegen die Lutschenstrasse und gegen die Worble gibt sich das Zentrum "zivil" und neutral. Spezifische Bereiche, wie Freizeitbereiche der Aspiranten oder Ausbildungs- und Bereitstellungsplätze liegen "rückwärtig".

Konstruktion, Installationen

Aus der Lage der Baukörper im Hang ergab sich der grundsätzliche konstruktive Aufbau: Massivbau in den nur teilweise freiliegenden Erdgeschossen und in den Untergeschossen. Stahlbau für Räume mit grösseren Spannweiten, wie Erdgeschossbauten und Obergeschosse von Sport- und Materialtrakt (Hallen). Die zweischalige massive Fassade, die isolier-



l'horaire qui a prévu un délai de construction d'environ un an et demi seulement, les lieux prêts à être occupés au printemps 1980.

Concept

Le centre de formation consiste, du côté construction, de trois longues parties d'ouvrage parallèles qui sont échelonnées dans la pente pour laisser libre la plaine littorale de la Worble. Ces édifices de deux ou trois étages sont liés entre eux par des bâtiments à un rez-de-chaussée seulement avec des locaux d'usage général, p.ex. la zone d'entrée ou des salles d'instruction. La division en ailes correspond à l'organisation fonctionnelle du centre:

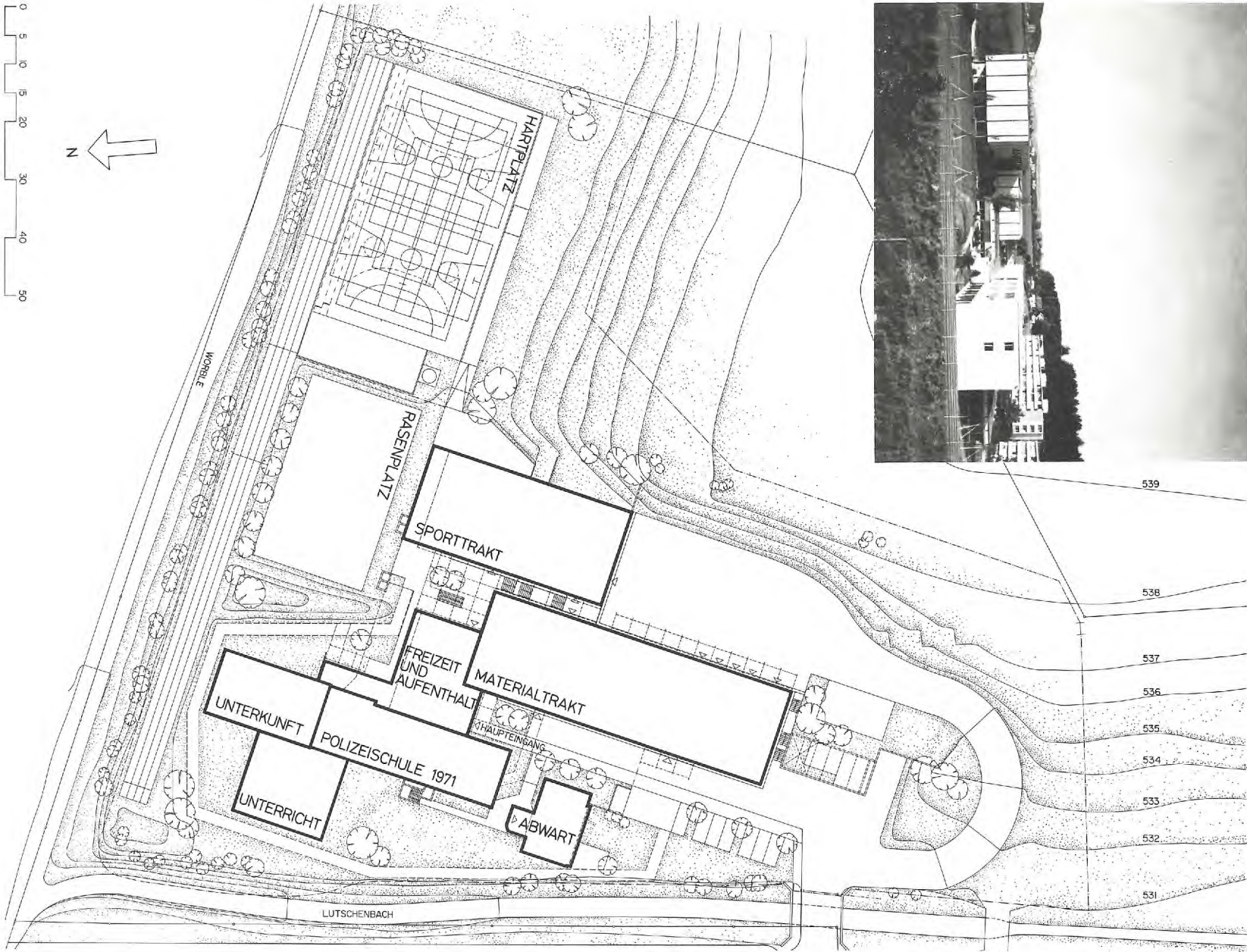
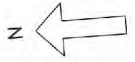
"Aile de chambres" comme extension directe de l'école de police originale, avec 16 nouvelles chambres à trois lits aux 1er et 2e étages et avec des locaux de loisirs au rez-de-chaussée. "Aile de sports" avec cave de tir, salle de judo et gymnase plurifonctionnel, l'un au-dessus de l'autre. "Aile de matériel", à deux étages, avec magasin et bureaux au rez-de-chaussée et ateliers et parking couvert à l'étage supérieur.

Dans l'édifice original de l'école se trouvent toujours, à part les "anciennes" chambres, tous les locaux sanitaires et les centrales techniques. Au rez-de-chaussée, l'administration de l'école a pris la place des anciennes salles d'instruction.

La construction d'un centre de formation de police pratiquement dans une urbanisation résidentielle n'est pas sans problèmes comme nous l'ont démontré les expériences avec l'école de 1971. Le nouveau centre tient compte de ce fait: vers "l'extérieur", c'est-à-dire vers la Lutschenstrasse et la Worble, le centre paraît "civil" et neutre. Les zones spécifiques, comme p.ex. les zones de loisirs des aspirants, les terrains de formation et de mise en place, se trouvent "à l'arrière".

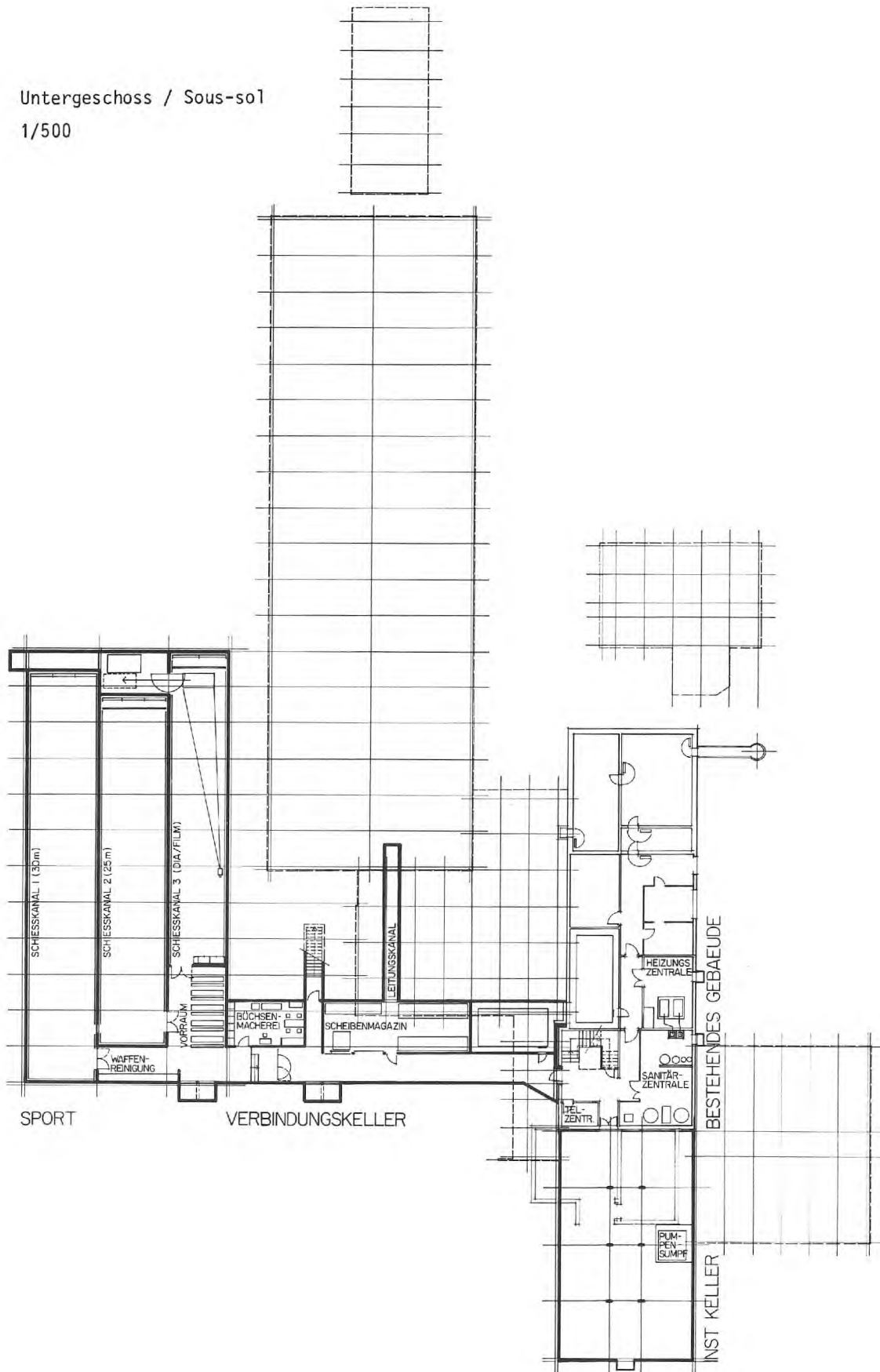
Construction, Installations

De la situation des parties d'ouvrage dans la pente a résulté l'ensemble constructif principal: bâtiment massif dans les rez-de-chaussées

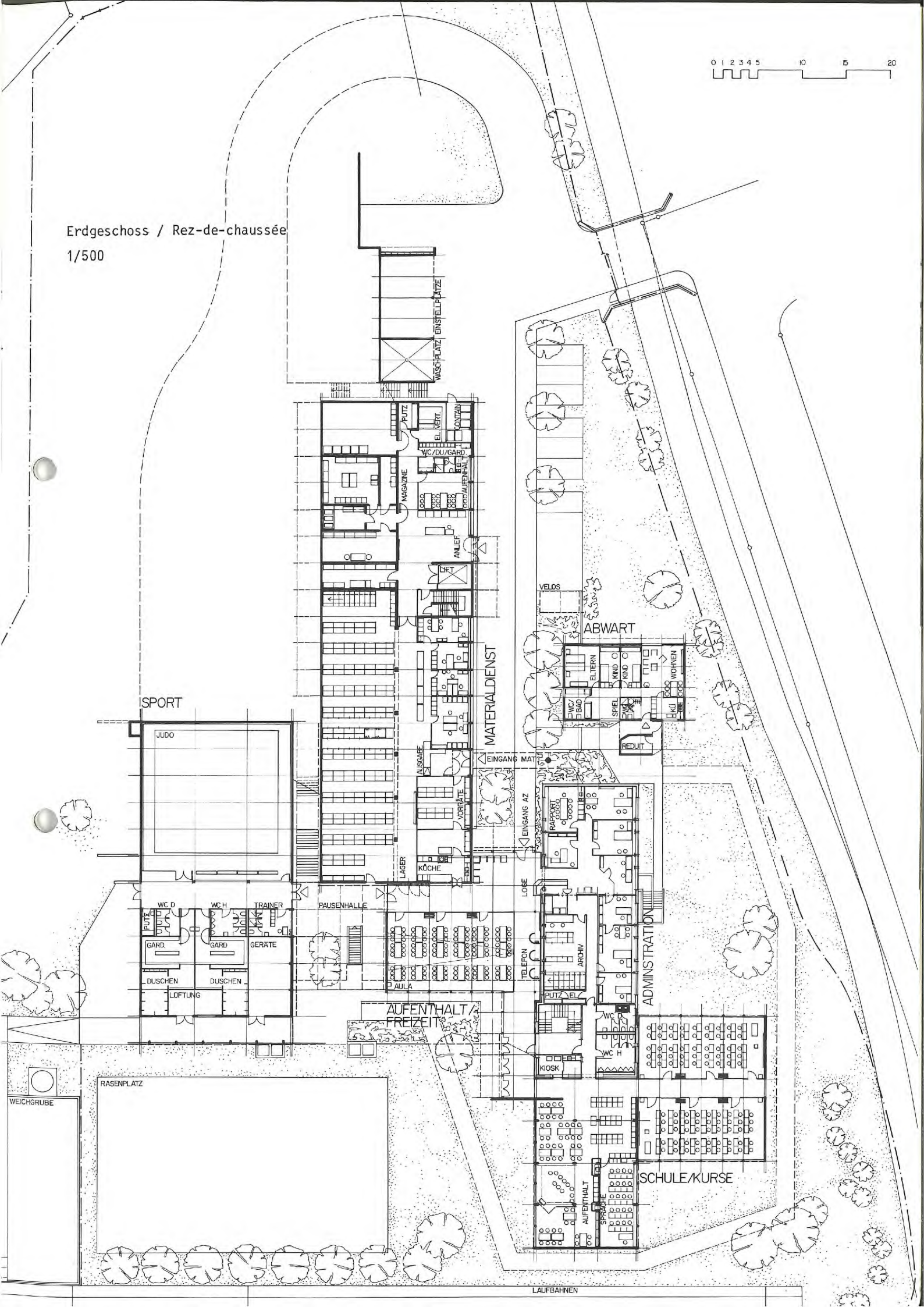


Untergeschoss / Sous-sol

1/500

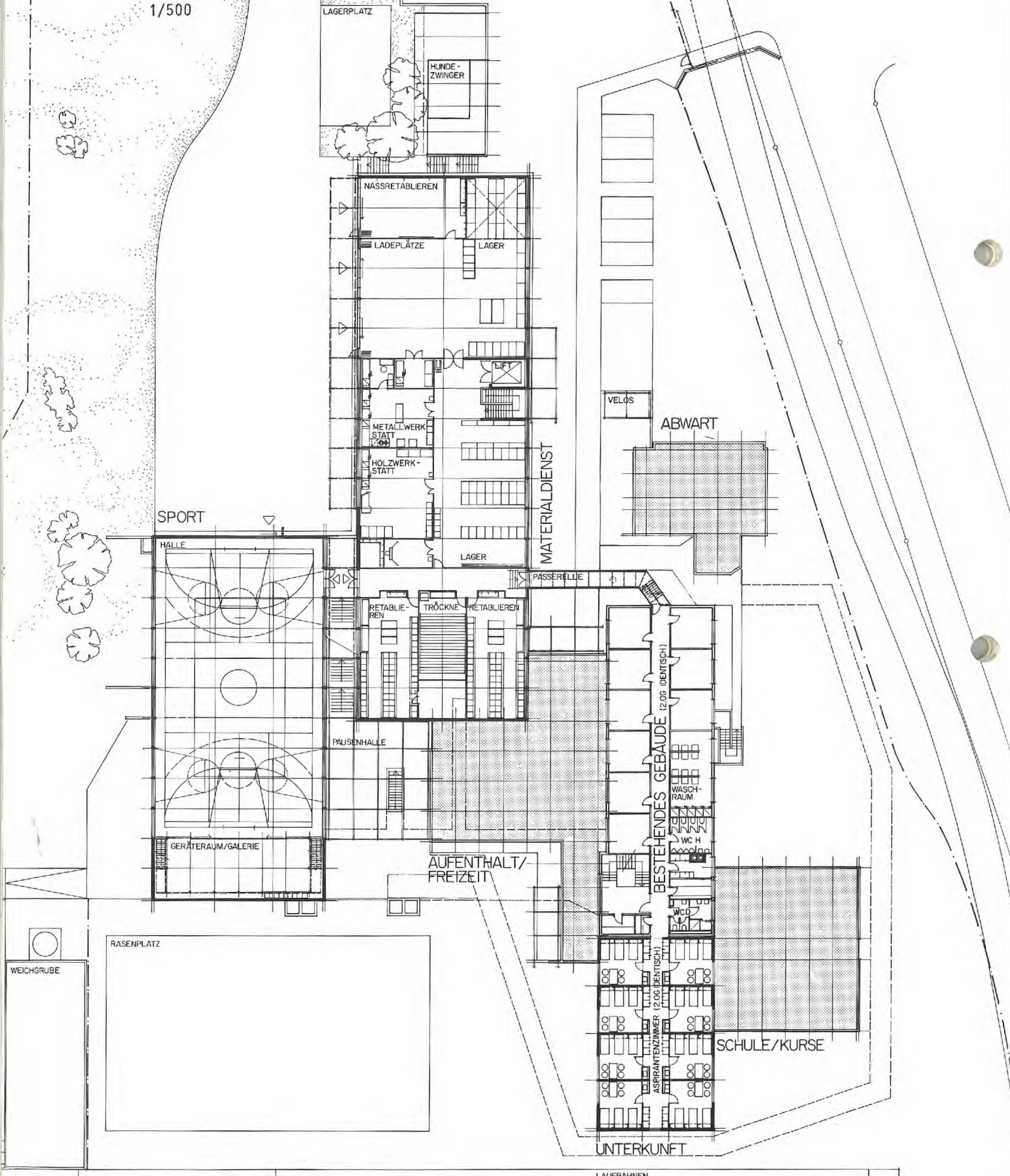


Erdgeschoss / Rez-de-chaussée
1/500



1. Obergeschoss / 1er Etage

1/500





ten Stahlprofile der Fenster ... tragen den heutigen Anforderungen an Gebäudeisolationen Rechnung.

Belüftet (mit Wärmerückgewinnung) sind nur die Räume, bei denen eine künstliche Lüftung unumgänglich war, wie zum Beispiel im Schiesskeller. Die teilweise hohe Dichte an technischer Infrastruktur lässt sich an den sichtbar verlegten Installationen direkt ablesen.

Architektur

Gestalterische Ziele waren insbesondere:

Milderung der Gegensätze in der äusseren Erscheinung unterschiedlich genutzter Gebäudeteile durch einheitliche Material- und Farbwahl für die Fassaden.

Erhalten einer Massstäblichkeit der Anlagen in bezug zu den umliegenden Bauten und der "Landschaft" durch die Gliederung der Fassaden mit der sichtbaren Tragstruktur und der Beschränkung der Höhenentwicklung der Bauten.

Die innere Gestaltung, namentlich die Materialwahl, wurde nicht nur durch Kostenlimiten (das auch!) bestimmt:

Gesucht wurden Materialien, Farbkonzepte und Installationsprinzipie, die sich durchgehend anwenden liessen - zwecks visueller Integration der Anlageteile zu einem Zentrum - und die der tatsächlichen Funktion des Zentrums entsprechen: halb Kaserne, halb Kurszentrum.

Reinhart Morscher half mit seinen Entwürfen für "Unkunst am Bau" - d.h. für Kunst, die banale Informationshinweise zu künstlerischer Gestaltung verdichtet - mit, die gewollte Nüchternheit der Anlage zu relativieren: Sprache wird plötzlich zu Richtung, zu räumlicher Dimension, zu leichter Ironie oder zu Spass.

Zu "Aussen-Wohnraum" - kaum spürbar überdacht - wird der Aussenraum im Freizeitbereich der Schule. Als eigentliche Trouvaille belebt die auch thematisch reizvolle Figurengruppe von Michel Engel den "Freizeithof".

seulement partiellement à nu et dans les sous-sols. Construction en acier pour les locaux à envergures plus étendues, p.ex. les bâtiments du rez-de-chaussée et les étages supérieurs des ailes de sports et de matériel (halles). Pour la façade à deux parois, les profils d'acier isolés des fenêtres etc., on a tenu compte des exigences actuelles pour l'isolation d'édifices.

Une ventilation avec récupération de chaleur n'a été installée que dans les locaux où une ventilation artificielle était inévitable, comme p.ex. dans la cave de tir. La densité souvent considérable de l'infrastructure technique se présente directement par les installations mises en place visiblement.

Architecture

Les buts créatifs étaient en particulier:

D'atténuer les contrastes en aspect extérieur des parties d'ouvrage utilisées différemment. Ceci par un choix unitaire de matériaux et de teintes pour les façades.

De conserver la proportion du conjoint à l'échelle des édifices environnants et du "paysage", en divisant les façades par des structures supportantes visibles et en limitant la hauteur des édifices.

L'aménagement à l'intérieur, en particulier le choix de matériaux, n'était pas seulement déterminé par la limite des coûts (cela aussi!): on a cherché des matériaux, un programme de couleurs et des principes d'installation que l'on pouvait utiliser partout - afin d'intégrer visuellement les parties du conjoint à un seul centre - et qui correspondent à la fonction réelle du centre: moitié caserne, moitié centre de cours.

Avec ses projets pour le "non-art en la construction", c'est-à-dire pour un art qui d'une banale indication d'information tire une création artistique, Reinhart Morscher a contribué à relativiser le prosaïsme voulu du conjoint: d'un coup, le langage se fait direction, dimension dans l'espace, se fait légère ironie, plaisanterie.

L'espace extérieur - couvert de façon à peine sensible - dans la zone de loisirs de l'école devient "espace d'habitation extérieur". Le groupe de figures plein de charme - aussi thématiquement - crée par Michel Engel anime, une vraie trouvaille, la "cour de loisirs".

Beginn der Arbeiten : September 1978
Début des travaux : septembre 1978



bis September 1978 / jusqu'en septembre 1978



September 1978, neue Brücke Lutschenbach / nouveau pont sur Lutschenbach



Oktober 1978, Beginn Aushub / Début fouilles



Arbeitsbeginn am Ausbildungszentrum
Début travaux Centre de formation

April 1979, Beginn Materialtrakt / Début aile "Matériel"



Mai 1979, Aushub Verbindungskeller / Fouille sous-sol de raccordement



Juni 1979, Grundwasserisolierungen / Isolations nappe phréatique



Oktober 1979, Wände Materialtrakt / parois aile "Matériel"



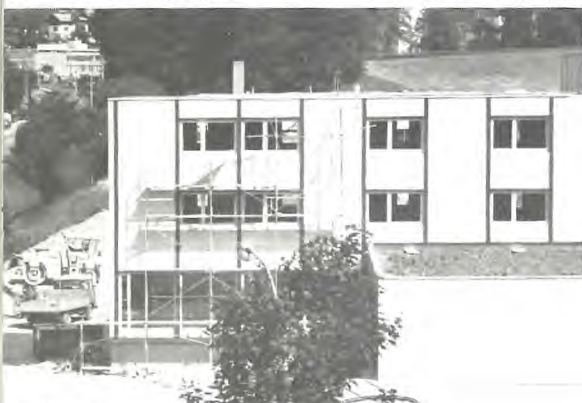
November 1979, Stahlbau Sporttrakt / charpente métallique aile "Sport"



Dezember 1979, Zimmertrakt / aile "Logements"



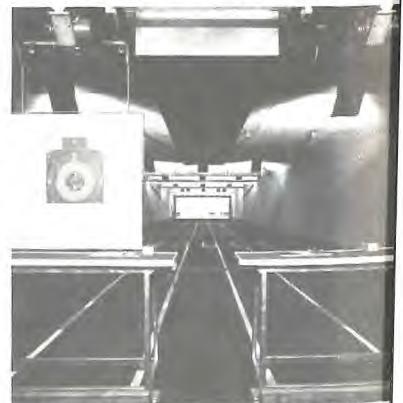
Januar 1980, Montagebeginn Installationen / Début installations



Mai 1980, Montage Fenster / montage des fenêtres



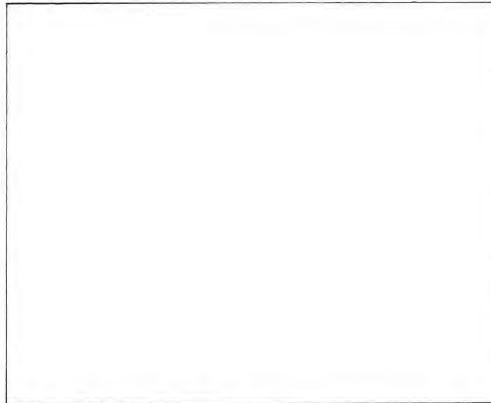
Juni 1980, Abwartwohnung, Passerelle/ logement concierge, passerelle



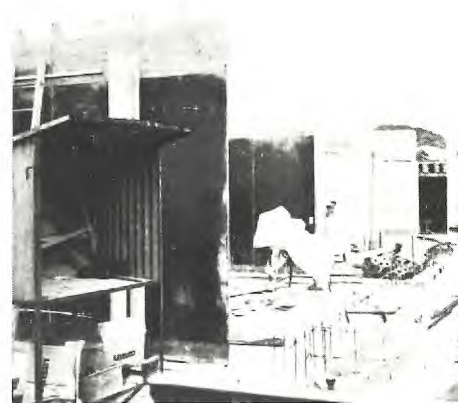
Juli 1980, Beginn Schiessversuche / début des essais de tir



November 1978, Baustelleninstallation / installation de chantier



Dezember 1978 - März 1979



März 1979, Fundament, Wände TU / fondations, parois AT



Juli 1979, Aushub Sporttrakt / Fouille sous-sol aile "Sport"



August 1979, Schiesskeller / sous-sol aile "Sport"



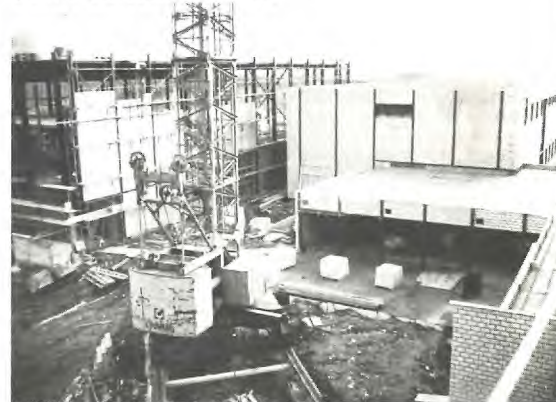
September 1979, Stahlbau Materialtrakt / Charpente métallique



Februar 1980, Verbindungsbau / aile de raccord



März 1980, Schultrakt / aile "Enseignement"



April 1980, Mauerwerk / travaux de maçonnerie



August 1980, Plätze und Plattenwege / voirie



September 1980, Gartenanlage / travaux de jardinage



bis Oktober 1980, etappenweiser Bezug / mise en exploitation p.étapes

Etappenweiser Bezug : zwischen August und Oktober 1980
Mise en exploitation par étapes : entre août et octobre 1980

<u>Raumprogramm</u>	<u>Programme des surfaces</u>	Hauptnutzfläche Bruttoflächen ¹⁾ Surfaces utiles Surfaces brutes	
Verwaltung (Umbau)	Administration (Transformation)	245 m2	280 m2 1,14
Unterkunft, Aufenthalt	Logement, séjour		
- Zimmer (neu : 16)	- Chambres (nouvelles : 16)	450	
- Zimmer (alt : 18)	- Chambres (anciennes : 16)	(375)	
- Aufenthalt	- Séjour	200	
- Küche, Retablieren	- Cuisine, rétablissement	340	990 m2 1'440 m2 1,45
Unterricht	Enseignement		
- Aula	- Salle	130	
- Klassenzimmer (2)	- Classes (2)	200	
- Sprachraum	- Enseignement langues	45	375 m2 440 m2 1,17
Sport	Sport		
- Mehrzweckhalle	- Salle polyvalente	625	
- Judo	- Salle de judo	290	
- Schiesskeller (30 m, 25 m, Kino)	- Champs de tir (30 m, 25 m, ciné)	560	
- Garderoben, Douchen	- Garderobes, douches	140	
- Magazine	- Dépôts	200	1'815 m2 1'930 m2 1,06
Materialdienst	Service du matériel		
- Büros	- Bureaux	110	
- Lager- und Packraum	- Magasin et emballage	410	
- Magazine, Werkstätten	- Dépôts, ateliers	440	
- Materialhallen	- Entrepôts du matériel	340	1'300 m2 1'540 m2 1,18
Abwartwohnung	Logement du concierge		120 m2 120 m2
Technische Zentralen	Centrales techniques		130 m2 225 m2 1,73
	Total	4'975 m2	5'975 m2 1,20

<u>Kosten</u>	<u>Coûts</u>	
Baukosten, provisorische Abrechnung Mai 1980	Coût des travaux, décompte provisoir mai 1980	10'453'000 Fr ²⁾
Kosten / m3 (Norm 116 SIA)	Coût / m3 (Norme 116 SIA)	292 Fr
3) / m2 Nutzfläche	/ Surface utile	1'739 Fr
/ m2 Brutto-Geschossfl.	/ planchers bruts	1'448 Fr

<u>Installierte Leistung</u>	<u>Puissance installée</u>	
Wärmeerzeugung	Production chaleur	2 x 400'000 Kcal/h
Lüftung Schiesskeller	Ventilation champs de tir	17'860 m3/h
übrige Lüftung	Autre ventilation	19'300 m3/h
Warmwassererzeugung	Production eau chaude	55° 4'400 l/h
Anschlusswert Starkstrom	Branchement haute tension	0,45 x 300 kW

1) Neubauten / constructions nouvelles

2) inkl. Teuerung 1977-1980 / fluctuation des prix 1977-1980 incluse

3) BKP / CFC 2 : Fr. 8'650'407, 29'540 m3 (Norm 116 SIA)

Bauherrschaft / Maître de l'ouvrage

Baudirektion des Kantons Bern
Hochbauamt

Direction des travaux publics du canton de
Berne, Service des bâtiments

Planer / Maîtres de l'oeuvre

Generalplanungsteam PSI

Suter + Partner dipl. Architekten ETH SIA
Bern

Balzari Blaser Schudel AG Bern
Bauingenieure und Planer

Luco AG Wabern
Ingenieure für Heizung, Lüftung, Sanitär

Boess + Jenk AG Liebefeld
Elektroingenieure

Federführung : Suter + Partner AG Bern

Berater künstlerische Gestaltung / Conseil-
ler créations artistiques

Reinhart Morscher Bern

Photographen

Polizeikdo, Jürg Bernhardt Bern